# Hiroshima

히로시마 广島 廣島 ฮิโรชิมา

## 1 Atomic Bomb Dome(World Heritage Site)

This building was destroyed by the first nuclear weapon used in human history. It was registered as a World Heritage site in 1996 as a symbol for the oath to seek nuclear abolition and lasting world peace.

**원폭돔(세계유산)**
인류 사상 최초로 사용된 핵무기에 의해 피폭된 건물. 핵무기 근절과 세계의 영구 평화를 추구하는 서약의 상징으로서 1996년에 세계유산으로 등록되었습니다.

**原子弹爆炸遗址（世界遗产）**
人类历史上首次遭受核武器袭击的建筑物。1996 年，作为废除核武器以及祈愿世界和平的誓言象征列入世界遗产名录。

**原子弾爆炸遺址（世界遺產）**
遭到人類史上首度使用的核子武器轟炸過的建築物。做為宣誓致力追求廢除核武與世界永久和平的象徵，於 1996 年登錄為世界遺產。

**โดมระเบิดปรมาณู (จังหวัดฮิโรชิมา)**
อาคารซึ่งถูกทำลายด้วยอาวุธนิวเคลียร์ที่ถูกนำมาใช้เป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์มนุษยชาติ ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกในปี 1996 เพื่อเป็นสัญลักษณ์ซึ่งแสดงถึงการให้คำมั่นสัญญาว่าจะกำจัดอาวุธนิวเคลียร์ให้สูญสิ้นไป และขอให้โลกมีสันติภาพตลอดไป

# Miyajima

미야지마 宮島 宮島 มิยาจิมะ

## 2 Itsukushima Shrine (World Heritage Site)

Considered the peak of palatial architecture of the Heian era, Itsukushima Shrine is widely known as having one of the Three Famous Views of Japan. It was registered as a World Heritage site in 1996.

**이쓰쿠시마 신사(세계유산)**
헤이안 시대의 신덴즈쿠리 양식의 멋의 절정을 이룬 건축미로 알려져 있으며, 일본 삼대 풍경 중 하나로 손꼽힌다. 1996년 세계문화유산 등록.

**严岛神社（世界遗产）**
因凝聚平安时代正殿建造精湛技艺的建筑之美而闻名遐迩，被列为日本三景之一。1996 年列入世界文化遗产名录。

**嚴島神社（世界遺產）**
平安時代的寢殿造樣式，以極致風雅的建築美而聞名，被列為日本三景之一。1996 年登錄為世界文化遺產。

**ศาลเจ้าอิสึกุชิมะ (จังหวัดฮิโรชิมา)**
ศาลเจ้าอิสึกุชิมะ เป็นสถาปัตยกรรมแบบชินเด็น ทสึคุริของสมัยเฮอันอย่างแท้จริง เป็น 1 ใน 3 ของวิวที่สวยที่สุดของญี่ปุ่น และได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกในปี 1996

# Akiyoshidai

아키요시다이 秋吉台 秋吉台 อาคิโยชิได

## 3 Akiyoshido Cave

This limestone cave is one of Japan's largest. Spelunking is possible.

**Open: 8:30-16:30**
**Fee: 1,200 yen (700 yen for foreign travelers) *Must show passport.**

**아키요시동굴** 국내 최대급 크기를 자랑하는 종유동. 동굴 탐험도 할 수 있습니다.

**秋芳洞** 日本屈指可数的大型钟乳洞。可进行洞窟探险。

**秋芳洞** 日本屈指可數的大型鐘乳石洞。可進行洞窟探險。

**อาคิโยชิได** ถ้ำหินปูนที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น คุณสามารถเข้าสำรวจถ้ำได้

## 4 Akiyoshidai Plateau

See the magnificent scenery at Japan's largest karst plateau.

아키요시다이
秋吉台
秋吉台
**อาคิโยชิได**

# Hagi

하기 萩 萩 ฮากิ

## 5 Hagi Castle Town (World Heritage Site)

The mud walls and tiled roof houses found here date back to the 17th century where samurai residences and traditional townhouses lined the town.

**하기성 성하도시 (세계 유산)** 흙담과 기와지붕의 거리풍경은 17세기부터 이어져 오고 있으며, 당시는 무사 가문 저택과 상가 건물들이 늘어서 있었습니다.

**萩城城下町（世界遗产）** 延伸的土墙与一幢幢砖瓦屋顶的民宅建于 17 世纪，武士府邸和町屋沿街伫立，街道景象依然维持着昔日古老的原貌，甚至连江户时期的地图都沿用至今。

**萩城城下町（世界遺產）** 延伸的土牆與一幢幢磚瓦屋頂的民宅建於 17 世紀，武士府邸和町屋沿街佇立，街道景象依然維持著當時古老的原貌，甚至連江戶時期的地圖都沿用至今。

**เมืองรอบปราสาทฮากิ (มรดกโลก)**
บ้านกำแพงดินและหลังคากระเบื้องที่พบที่นี่มีมาตั้งแต่ศตวรรษที่ 17 บ้านของซามูไรและบ้านทางวัฒธรรมดั้งเดิมมักชายคาเชื่อมติดกัน ถนนก่ำแก้ยังคงรักษาไว้เหมือนเช่นในอดีตค่อนข้างมาก แผนที่สมัยเอโดะยังคงใช้ได้ในปัจจุบัน

## 6 Shokasonjuku Academy (World Heritage Site)

Yoshida Shoin (1830–1859) was a teacher who changed the history of modern Japan. Many of the people who were taught by him here were the driving force behind the Meiji Restoration.

**쇼카손주쿠 (세계 유산)** 요시다 쇼인(1830-1859)은 교육자로 근대 일본의 역사를 바꾼 인물 중의 한 사람. 여기서 그의 가르침을 받은 많은 사람들은 메이지 유신의 원동력이 되었습니다.

**松下村塾（世界遗产）** 吉田松阴（1830-1859）是推动日本近代历史的伟大教育家。他在此地教导过的众多学子，后来都成了推动明治维新的原动力。

**松下村塾（世界遺產）** 吉田松陰（1830-1859）是影響日本近代歷史的偉大教育家。他在此地教授過的許多學子，後來都成了推動明治維新的原動力。

**โรงเรียนกวดวิชาโชกะ ซงจุกุ (มรดกโลก)**
โยชิดะ ชิโอิน (1830-1859) เป็นอาจารย์ผู้เปลี่ยนประวัติศาสตร์ญี่ปุ่นสมัยใหม่ คนจำนวนมากที่เรียนกับเขาที่นี่มีส่วนในการขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศสมัยเมจิ

Katsushika Hokusai T
HU: The Great Wave off the Coast of Kanagawa

## 7 Hagi Uragami Museum

This museum opened with a collection of ukiyo-e woodblock prints and East Asian ceramics donated by Toshiro Uragami, a businessman from Hagi. The museum's collection includes about 5,000 ukiyo-e woodblock prints and about 400 pieces of pottery.

**Open：9:00–17:00 (admittance until 16:30)**
**Fee：General 300 yen, students 200 yen (18 and under, 70 and over free)**

**야마구치 현립 하기 미술관・우라가미 기념관**
하기시 출신의 실업가 우라가미 도시로가 기증한 우키요에 민속화와 동양 도자기를 중심으로 하여 1996년에 개관. 우키요에 판화 약 5,000점, 동양 도자기 약 400점을 소장하고 있습니다.

**山口县立萩美术馆 / 浦上纪念馆**
1996 年开馆，馆内展示着出身萩市的实业家浦上敏朗先生捐赠的浮世绘与东洋陶瓷。此外还收藏着约 5,000 件浮世绘版画，以及约 400 件东洋陶瓷。

**山口縣立萩美術館 / 浦上紀念館**
1996 年開館，館內展示著出身萩市的實業家浦上敏朗先生捐贈的浮世繪與東洋陶瓷。此外還收藏著約 5,000 件浮世繪版畫，以及約 400 件東洋陶瓷。

**พิพิธภัณฑ์ฮากิ อุรางามิ**
พิพิธภัณฑ์แห่งนี้จัดแสดงภาพพิมพ์ดุดโยะเอะและเครื่องปั้นดินเผาแบบตะวันออกที่ได้รับบริจาคมาจากโทชิโระ อุรางามิ นักธุรกิจชาวเมืองฮากิ ในพิพิธภัณฑ์มีภาพพิมพ์บล็อกไม้ดุดโยะเอะประมาณ 5,000 ชิ้นและเครื่องปั้นดินเผาประมาณ 400 ชิ้น

# Iwakuni

이와쿠니 岩国 岩國 อิวากุนิ

## 10 Kintaikyo Bridge

Constructed in 1673, this beautiful five-arch wooden bridge is one of Japan's Three Famous Bridges.

**긴타이쿄 다리** 1673년에 창건된 5개의 아치가 아름답게 어우러진 목조 다리로 일본 3대 유명 다리 중의 하나.

**锦带桥** 始建于 1673 年，五弧木拱桥造型优美，是日本的三大名桥之一。

**錦帶橋** 始建於 1673 年，優美的五弧木拱橋，是日本的三大名橋之一。

**สะพานดินไทเคียว** สะพานไม้ทรงโค้งต่อเนื่อง 5 โค้งแห่งนี้สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1673 และเป็น 1 ใน 3 สะพานที่มีชื่อเสียงของญี่ปุ่น

## 12 Iwakuni Castle

**Open: 9:00-16:45**
이와쿠니성
岩国城
岩國城
**ปราสาทอิวากุนิ**

## 11 Iwakuni Art Museum with Kashiwabara Collections

One of Japan's few armor exhibitions, the Iwakuni Art Museum has armor, swords, valuable folding screens and much more on display. It has even earned a star in the Michelin Green Guide Japan.

**이와쿠니 미술관**
일본 내에서도 보기 드문 무사 도구 전시관. 갑옷과 투구, 검을 비롯해 가치가 높은 병풍 등을 전시하고 있다. 미슐랭 그린 가이드 재팬★

**岩国美术馆**
全日本罕有的兵器展览馆。展示盔甲、刀剑以及珍贵的屏风等。在日本米其林绿色指南中获得一星。

**岩國美術館**
日本全國亦十分少見的武具展示館。除了甲冑和刀劍外，還有展示非常珍貴的屏風等物品。在米其林日本旅遊綠色指南中獲得一星。

**พิพิธภัณฑ์ศิลปะอิวากุนิ**
เป็นพิธิภัณฑ์เพียงไม่กี่แห่งในญี่ปุ่นที่จัดแสดงอาวุธ เช่น ชุดเกราะ ดาบ ฉากกั้นห้องอันล้ำค่า และอื่น ๆ และได้รับ 1 ดาวจาก Michelin Green Guide Japan

## 13 Honke Matsugane (Iwakuni Citty Visitors Center)

**Open: 9:00-17:00**
**and 9:00-18:00 From Apr.-Aug.**
혼케 마쓰가네(이와쿠니 관광교류소)
本家（松金）岩国市观光交流所
本家（松金）岩國市觀光交流所
**ฮองเกะ มัตสึกาเนะ แหล่งแลกเปลี่ยนการท่องเที่ยวเมืองอิวากุนิ**

# Hofu

호후 防府 防府 โฮฟุ/ชูนัน

## 14 Hofu Tenmangu Shrine

This is Japan's first Tenmangu shrine, where Sugawara no Michizane, the god of learning, is enshrined. Visitors on their way here can stop at the Hoshoan tea house for some matcha green tea.

**호후 덴만구 신사**
학문의 신 스가와라 미치자네를 모시는 '일본 최초의 덴만구 신사'. 참배길 도중에 있는 다실 호쇼안에서 다도 체험도 가능합니다.

**防府天满宫** 日本第一座天满宫，祭祀着学问之神菅原道真。参道途中的茶室芳松庵提供体验抹茶制作的活动。

**防府天滿宮** 日本第一座天滿宮，祭祀著學問之神菅原道真。參道途中的茶室芳松庵提供體驗抹茶製作的活動。

**ศาลเจ้าโฮฟุ เท็มมังกู** ศาลเจ้าเท็มมังกูแห่งแรกของญี่ปุ่น และเป็นที่ลิขิตของเทพเจ้าซึ่งการะ โนะ มิชิซาเนะ ซึ่งเป็นเทพแห่งการศึกษา ระหว่างทางผู้มาเที่ยวสามารถหยุดพักดื่มชาเขียวมัทฉะได้ที่เรือนชงชาฮ่อโชอัน

## 15 The Lord Mohri Garden / Mohri Museum

**Open: 9:00-17:00**
**Closed Dec.22-31**
모리 박물관/모리 가문 정원
毛利博物馆 / 毛利氏庭园
毛利博物館/毛利氏庭園
**พิพิธภัณฑ์และสวนโมริ**

# Nagato

나가토 长门 長門 นากาโตะ

## 16 Motonosumi Inari Shrine

The shrine features an impressive continuous stretch of 123 red torii gates from Ryugu-no-Shiofuki (the ocean side) and offers an impressive scenic view of the Sea of Japan. The offertory box hangs at an unusual location which is at the top of the torii gate.

**모토노스미 이나리 신사**
바다 해변가에서 이어지는 123개의 붉은 신사 문이 인상적. 새전함이 신사 문 위에 있는 점이 독특하여 일본에서도 화제가 된 명소입니다.

**元乃隅稻成神社**
123 座红色鸟居从龙宫的临海一侧延伸而出，与日本海的景色交相辉映，引人注目。鸟居上面放置着功德箱，极其罕见，是日本知名的观光景点。

**元乃隅稻成神社**
123 座紅色鳥居從龍宮臨海處延伸而出，與日本海的景色交相輝映，引人注目。鳥居上面放置著功德箱，極其罕見，是日本知名的觀光景點。

**ศาลเจ้าโมโตโนะซึมิ อินาริ** ศาลเจ้าแห่งนี้มีความโดดเด่นคือมีประตูโทริสีแดง 123 อันเรียงรายต่อเนื่องมาจากริวกุ-โนะ-ชิโอะฟุคิว (ฝั่งมหาสมุทร) และมีวิวทิวทัศน์ของทะเลญี่ปุ่นที่สวยงามน่าประทับใจ ประตูโทริอิของที่นี่ไม่เหมือนกับที่อื่นๆคือมีกล่องบริจาคอยู่บนประตู จุดนี้กลายเป็นที่มีชื่อเสียงแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น

## 17 Footbath (Otozure River Park)

**족욕탕 (오토즈레가와 하천 공원)**
足汤（音信川河川公园）
足湯（音信川河川公園）
**ออนเซ็นเท้า (สวนริมแม่น้ำโอโตสึเระงาวะ)**

# Shimonoseki

시모노세키 下关 下關 ชิโมโนเซคิ

## 18 Tsunoshima Island

This beautiful island, with its white sand and emerald green water, is often used as a film location.

**쓰노시마 섬** 백사장과 에메랄드 그린 빛깔의 바다가 아름다움 이 섬은 영화 촬영지로도 유명하합니다.

**角岛** 拥有美丽的白沙滩与翠绿海洋的岛屿，作为知名的外景拍摄地在电影中屡屡登场。

**角島** 擁有美麗白沙灘與翠綠海洋的島嶼，作為知名的外景拍攝地在電影中屢屢登場。

**ทสึโนชิมะ** เกาะที่มีหาดทรายสีขาวและน้ำทะเลสีเขียวมรกตอันแสนงดงามแห่งนี้มักใช้เป็นที่ถ่ายทำภาพยนตร์

## 19 Karato Market

This unusual fish market has flowers, vegetables, and fruit as well as fish for sale. On weekends, inexpensive, fresh sushi is available at the market.

**Open: Fri. and Sat. 10:00-15:00, Sun. and Holidays 8:00-15:00 (may close early when sold out)**

**가라토 시장** 생선을 비롯해 꽃 야채, 과일도 살 수 있는 독특한 수산시장. 주말에는 저렴하고 신선한 생선초밥을 시장 안에서 맛볼 수 있습니다.

**唐户市场** 除了鲜鱼外，这里也可以采购花卉、蔬菜和水果，是极少见的综合型鱼市场。假日里，市场内摆满了新鲜而便宜的寿司。

**唐戶市場** 除了鮮魚外，這裡也可以採購花卉、蔬菜、水果，是稀有的綜合型魚市場。假日裡，市場內擺滿了新鮮又便宜的壽司。

**ตลาดคาราโตะ** ตลาดปลาที่ไม่ธรรมดาแห่งนี้ขายทั้งดอกไม้ ผักผลไม้ และปลา และในวันหยุดสุดสัปดาห์ตลาดแห่งนี้ยังมีซูชิสดใหม่และราคาไม่แพงขายอีกด้วย

## 20 Akama Shrine

아카마 신궁
赤间神宫
赤間神宮
**ศาลเจ้าอาคามะ**

## 21 Furue Shoji Alley, Nagaya Gate of Kan Family Residence

**후루에골목, 간가저택문**
古江小路、菅家平屋门
古江小路、菅家長屋門
**ฟุรุเอะโชจิ**